

LE MONDE DES WARDS - 17 & 18 AVRIL

Centre international de poésie Marseille - Centre de la Vieille Charité - 2 rue de la Charité - 13002
Métro Ligne 2 : Station Joliette / Tramway Ligne 2 – Station République-Dames - Entrée libre sauf atelier d'écriture.

EXPOSITION - LE MONDE DES WARDS - CARTES - MANUSCRITS – DOCUMENTATION

VENDREDI 17 AVRIL

19H LE LANGAGE COMME VISION DU MONDE

LECTURES PAR **NICOLAS TARDY** ET **FRÉDÉRIC WERST**, SUIVIES D'UNE RENCONTRE

Nicolas Tardy
Gravitations autour d'un double soleil

Texte tout juste terminé (février 2015), *Gravitations autour d'un double soleil* est une traversée — oscillant entre répétitions minimalistes et échappées free — du XX^e siècle, de 1914 à 1993. Sa colonne vertébrale est la vie terrestre de Sun Ra. Autour de cette figure singulière, s'agglutinent différents sujets qu'il cristallise : la représentation de l'homme noir ; le rapport de l'individu au groupe ; l'intérêt pour la science, réelle ou fictionnelle ; l'omniprésence de la musique, savante ou non...

Né en 1970, **Nicolas Tardy** vit à Marseille. Publie sur différents supports. Travaille parfois en collaboration avec des artistes ou des musiciens. Anime des ateliers d'écriture depuis 1999, notamment avec Peuple et Culture Marseille. Co-dirige, avec Caroline Scherb, les éditions Contre-mur (www.contre-mur.com).

Dernières parutions (2015) : *Le hasard n'est pas identifiable* dans le n°11 *Au commencement était le verbe à la fin le monde sans fin* de la revue numérique d'ici là
Des corps, en collaboration avec Claude Horstmann (dessins), aux éditions Ripopée
vous avez demandé la lisibilité, dans le n°29 de la revue BoXoN

Frédéric Werst
Ward Ier-IIe siècle, Seuil, « Fiction & Cie », 2011
Ward IIIe siècle, Seuil, « Fiction & Cie », 2014.

SAMEDI 18 AVRIL

14H - 17H ATELIER D'ÉCRITURE PROPOSÉ PAR FRÉDÉRIC WERST

Prendre un moment pour jouer avec les mots : les nôtres avec les autres, ceux du français avec ceux des langues étrangères, les proches avec les lointains... Un voyage possible à tous, car la parole est notre pays commun.

(Sur inscription auprès de Peuple & Culture Marseille / 04 91 24 89 71 / participation 10€ / 5 € pour les adhérents).
Atelier proposé à des élèves en formation à l'Adéf (Espace Territorial d'Accès aux Premiers Savoirs) les 21 & 23 avril.

18H PROJECTIONS

Deux films, en apparence très différents – le premier est un documentaire «sérieux», le second une fiction volontiers ironique – mais qui ont en commun un regard sur l'Autre, une écoute attentive de la langue étrangère, une expérience originale des rapports entre cultures différentes.

Le salaire du poète de Eric Wittersheim (France, 2008, 59 min)
Pour la première fois depuis des années, sur la petite île de Motalava, tout au nord du Vanuatu, un nouveau chant sera écrit dans la langue des ancêtres - la langue du dieu Quat et entrera dans la coutume. Mais plus surprenant, ce nouveau chant traditionnel est écrit en l'honneur d'un Blanc, un jeune Français que tout le monde appelle là-bas *Alex*.

Soins et beauté de Alejandra Rojo (France, 1999, 52 min)
Mum, vieille réfugiée latino-américaine au passé obscur, tient une boutique de manucure avec l'aide de ses deux filles. Ce n'est que la partie visible de son travail, l'arrière boutique étant le théâtre d'une étrange école clandestine...



CABINET DES LECTEURS

ÉCHANGES LITTÉRAIRES
Un livre vous trotte dans la tête, venez en parler au Cabinet des lecteurs!

MERCREDI 8 AVRIL / 18H / cipM Centre de la Vieille Charité 2e / Métro Ligne 2 : Station Joliette / Tramway Ligne 2 – Station République-Dames
Avec la participation de Nicolas Tardy

LUNDI 20 AVRIL / 19H / MAISON DE LA RÉGION 61, La canebière 1^e / Métro ligne 2 / Tramway - Noailles
Avec la participation de Frédéric Werst

LECTURE *D'AUTRES MONDES*

SAMEDI 25 AVRIL / 11H / BIBLIOTHÈQUE DU PANIER rue des Honneurs, 2e
Métro Ligne 2 : Station Joliette / Tramway Ligne 2 – Station République-Dames

UNE VOIX À TRADUIRE #20

COLLÈGE DES TRADUCTEURS
Bibliothèque / Espace Van Gogh rue du président Wilson, Place Dr. Félix Rey, Arles
UNE JOURNÉE PROPOSÉE PAR LE CITL

MERCREDI 22 AVRIL

15H00
ATELIER DE TRADUCTION DU WARDWESÂN AVEC FRÉDÉRIC WERST.
Sur inscription emmanuelle.flamant@atlas-citl.org

18H30
LECTURE-RENCONTRE AVEC FRÉDÉRIC WERST, AUTOUR DE WARD (FICTION & CIE – LE SEUIL, 2011, 2014)

DU 17 AU 24 AVRIL 2015

Dans *Ward, Ier-IIème siècle* (Le Seuil, Fiction & Cie, 2011), Frédéric Werst crée de toutes pièces une langue, le wardwesân, et de là surgit le monde des Wards, pays aux cinq points cardinaux et aux cinq saisons. Écrire dans une autre langue ouvre la fiction et permet à l'auteur de questionner la réalité.

Cette démarche qu'il poursuit dans *Ward IIIème siècle* (Le Seuil, Fiction & Cie, 2014) nous interroge sur l'altérité, sur ce qu'est une culture, sur la naissance, l'évolution et la disparition des langues. Livre-monde, le roman se présente

une anthologie littéraire bilingue constituées de fragments de récits historiques, de traités scientifiques, de textes religieux et philosophiques ... et de commentaires. Index, cartes, lexiques viennent renforcer la fiction.

Peuple & Culture Marseille en 2015 invite 3 auteurs pour de courtes résidences : Gauz en mars, Frédéric Werst en avril et Mustapha Benfodil en décembre.

Une semaine avec... Frédéric Werst

LA LANGUE COMME VISION DU MONDE

LECTURES- RENCONTRE

Nicolas Tardy - Frédéric Werst

PROJECTIONS

Le salaire du poète de Eric Wittersheim (France, 2008, 59')
Soins et beauté de Alejandra Rojo (France, 1999, 52')

ATELIERS D'ÉCRITURE

CABINETS DES LECTEURS

Echanges littéraires
Lecture

LA LIBRAIRIE HISTOIRE DE L'ŒIL PROPOSERA AU CIPM UNE TABLE DE LIVRES
UNE PROPOSITION INSCRITE DANS LE CADRE DU 3^E PRINTEMPS DE LA FRANCOPHONIE À MARSEILLE —
MARSEILLE VILLE PARTENAIRE DE LA SLFF —

Manifestation organisée en partenariat avec le cipM, le Cti, et l'Adéf



6-8 rue de Provence - 13004 Marseille

tél : 04 91 24 89 71

contact@peuple-culture-marseille.org

www.peuple-culture-marseille.org

